

KESCOWS NEBES MOY
CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 2

HEALTH

Last updated: 27 February 2025 (10:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

2-A GENERAL

alergen *m alergenow* allergen

alergeth *m alergedhow* allergy

anafylaxys *m anaphylaxis, anaphylactic shock*

anatomy *m anatomy*

any *m* *aniow* complaint (illness)
chy henys *m* *treven* care home
clâv anedhys *m* *clevyon* in-patient
clâv avêš *m* *clevyon* out-patient
cleves anhedhek *m* *clevejow* chronic illness
cleves gwenerek *m* *clevejow* sexually transmitted disease (STD)
cleves mortal *m* *clevejow* terminal illness
cleves newro-dylynlathek *m* *clevejow* neuro-degenerative disease
clynycal *adj* clinical (incl figuratively)
codha clâv *phr* fall ill
dasvêwans colon ha skevens *phr* cardio-pulmonary resuscitation (CPR)
diagnostek *adj* diagnostic
diagnôšya *v* diagnose
diagnostyk *m & f* diagnostics
diagnôšys *m* *diagnôšysow* diagnosis
diely *adj* incurable
dosbartha *v* triage
dosbarthans *m* triage
dygnaster *m* abnormality
dysêš *m* *dysêšys* ailment; disease (often figuratively)
dysforya reydhak *m* gender dysphoria
fysek lestus *f* preventive medicine
fysiologyl *adj* physiological
heb remedy *phr* incurable
hypoalergenek *adj* hypoallergenic
imûnya *v* immunize
imûnyans *m* immunization
in yêhes dâ *phr* in good health
infyrmyta *m* infirmity

mar yagh avell an jëdh *phr* as fit as a fiddle

medhegieth dastenethy *f* regenerative medicine

pandemyk (plag bys-efan) *m* *pandemygyon* pandemic

rol gortos *f* *rolyow* waiting list

sawadow *adj* curable

scodhyans bêwa *m* life support

sentry cûr *m* residential care

spyty *m* *spytiow* hospice, infirmary

tardh *m* *tardhow* outbreak (of disease)

termyn gortos *m* *termynyow* waiting time

yahuster *m* wellness

yêhes gwadn *m* ill health

yêhesva *f* *yêhesvaow* sanatorium

2-B GENETIC DISORDERS

autystieth *f* autism

cleves crobman-gell *m* sickle cell anaemia

cleves gosa *m* haemophilia

cleves pùrpur *m* porphyria

fybrôsys cystek *m* cystic fibrosis

syndrôm Asperger *m* Asperger['s] syndrome

syndrôm Down *m* Down['s] syndrome

wàr an spectrùm autystek *phr* on the autistic spectrum

2-C MENTAL / PSYCHOLOGICAL DISORDERS

anorexya *m* anorexia

brës-corforek *adj* psychosomatic

cleves Alzheimer *m* Alzheimer's disease

cleves an yagh *m* hypochondria

cleves brës *m* mental illness

cleves dywêghlek *m* bipolar disorder

cleves tennva wosa trauma *phr* post-traumatic stress disorder (PTSD)
clôsown || *m* claustrophobia
foljy *m foljiow* madhouse (historical and figuratively)
gerdhellny || *m* dyslexia
lorak-morethak || *adj/m* manic depressive *Now replaced by* clâv dywêghlek
meth cowjejyow *m* nervous breakdown
newrôsys *m newrôsysyow* neurosis
newrotek *adj* neurotic
nownglâv || *adj/m* bulimic
nowngleves || *m* bulimia
problem a yêhes brës *phr* mental health problem / issue
sîcôanalîsans || *m* psychoanalysis
sîcôsys *m sîcôsysyow* psychosis
sîcotek *adj* psychotic
sîcotherapy || *m* psychotherapy
skytsofrênya *m* schizophrenia
trobel gorwythres fowt attendyans *m* attention deficit hyperactivity disorder (ADHD)
trobel honengonstrînus obsessyonek *m* obsessive compulsive disorder (OCD)
yagh y vrës *phr* sane
yêhes brës *m* sanity

2-D BACTERIAL / FUNGAL / PARASITIC DISEASES

clavor *m* leprosy
cleves an mytern *m* scrofula
cleves brâs *m* leprosy
cleves cogh *m* scarlet fever
cleves bûrm *m* thrush
cleves fong *m* mycosis, fungal infection
cleves gwenerek *m* venereal disease (VD)
cleves hun *m* sleeping sickness

cleves lyjyonêrs *m* legionnaires' disease

cleves sêson *m* malaria

colera *m* cholera

darwes troos *col* athlete's foot

dyftêrya *m* diphtheria

felon *m* abscess (especially on finger)

fevyr tîfoyd *m* typhoid fever

genbaljy || *m* tetanus, lockjaw

gorthvacterek || *adj* antibacterial

hasliv || *m* gonorrhoea

lovryjyon *m* leprosy

pas garm *m* whooping cough

pockys Frynk *pl* syphilis

pla du *m* bubonic plague

selsygieth *f* botulism

terthen skit *f* cholera

tîfûs *m* typhus

tysyk *m* tuberculosis

whejalen *f* *whejalednow* abscess, boil

2-E VIRAL DISEASES

bregħ Alman *f* rubella, German measles

cleves grugys *m* shingles

cleves rudh *m* [the] measles

covyd *m* covid *Optionally spelled cōvyd when so pronounced*

crûp *m* croup

ebôla *m* ebola

ereras *pl* herpes

ereras corf *pl* shingles

fevyr gwagrednek *m* glandular fever

flû mogh *m* swine flu

flû ÿdhyn *m* avian influenza, bird flu

gorthvîrek || *adj* antiviral

paljy flehes *m* polio

pensagh tobm *m* mumps

pockys munys *pl* smallpox

pockys sym *pl* monkeypox

pockys yar *pl* chickenpox

pôlyô *m* polio

syndrôm anal Ęst Cres *phr* Middle East respiratory syndrome (MERS)

syndrôm imûndyfyk || **denyl aqwîrys** *phr* acquired immune deficiency syndrome (AIDS)

vîrùs imûndyfyk || **denyl** *phr* human immune deficiency virus (HIV)

2-F INFLAMMATIONS ETC

brew dûodênek *m* *brewyon* duodenal ulcer

brew gwascas *m* *brewyon* pressure ulcer, bedsore

brew pengasen *m* *brewyon* stomach ulcer

clavor glëb *m* eczema

cleves clos dywvron *m* bronchitis

còs wyls *f* scabies

creven anwos *f* *crevednow* cold sore

crohen owraval || *f* cellulite

dysentry *m* dysentery

faclys *adj* inflamed

fakel aval briansen *f* laryngitis

fakel avy *f* hepatitis

fakel briansen *f* sore / strep throat

fakel brodn *f* mastitis

fakel coddell || *f* sinusitis

fakel crohen *f* dermatitis

fakel empydnyon *f* encephalitis
fakel gùsygen *f* cystitis
fakel is-crohen || *f* cellulitis
fakel [kenen an] empydnyon *f* meningitis
fakel lonethy *f* nephritis
fakel pengasen *f* gastritis
fakel pengasen ha colodhyon *f* gastro-enteritis
fakel pervethlen || *f* peritonitis
fakel remus an mellow *phr* rheumatoid arthritis
fakel skevens *f* pneumoni
goly bew *m* *goliow* ulcer
gowt (an gowt) *m* [the] gout, podagra
gowtus *adj* gouty
inflamya *v* inflame
inflamyans *m* inflammation
levrythen *f* *levrythednow* styne [on the eye]
tan gwyls *m* erysipelas
tanyjyon *m* inflammation
whej ha skit *phr* gastro-enteritis
2-G OTHER CONDITIONS
asthma (berranal ||) *m* asthma
bodharder *m* deafness
brehy *pl* dandruff
calesen kig *f* *calesednow* tumour
calesyans *m* sclerosis
calesyans liesplek *m* multiple sclerosis
cancrus *adj* cancerous
canker goos *m* blood cancer, leukaemia
canker kig *m* sarcoma

carrek vystel *f carygy bystel* gallstone
cleves an manteth *m* kidney-stone (condition rather than any individual stone)
cleves cêlyak *m* coeliac disease
cleves clun *m* sciatica
cleves colon *m* heart disease
cleves doust [glow] *m* pneumoconiosis
cleves dowr *m* oedema, dropsy
cleves dywascans *m* decompression sickness, the bends
cleves eskern brew *m* osteoporosis
cleves glus *m* coeliac disease
cleves marhogyon *m* haemorrhoids, piles
cleves medhêwnep *m* alcoholism
cleves melen *m* jaundice
cleves môtornewrôn *m* motor-neurone disease
cleves poder *m* sepsis, blood poisoning
cleves whejans *m* bilious attack
cleves whejans gans flogh *phr* morning sickness
clopen troos *m* bunion
clot goos *m clottys* blood clot (especially in vein), thrombosis
cyst *m cystow* cyst
dellny *m* blindness
diabetyk *adj/m diabetygyon* diabetic
drog y gnas *adj* malignant
emboleth *m emboledhow* embolism
ewyn treus *m ewynas* in-growing toenail
ewyngas *m* hangnail
frudh avy *m* cirrhosis [of the liver]
glebans *m* incontinence
gloos an golon *phr* angina pectoris

gooslîv || *m gooslîvyow* || haemorrhage
gordewder *m* obesity
gwadnwoos || *m* anaemia
gwadnwosek || *adj* anaemic
gwessyow crigys *pl* chapped lips
gwythy whedhys *pl* varicose veins
manteth (an manteth) *m* kidney-stone (condition rather than any individual stone)
megrym *m* migraine
newralgya *m* neuralgia
omlêsans *m omlêsansow* aneurysm
orny *m* hypothermia
pendro *f* vertigo
polyp *m polypow* polyp
posnyans boos *m* food poisoning
rem keyn *m* low back pain, lumbago
sclerôsys *m* sclerosis
sepsys *m* sepsis, blood poisoning
shora codha *m shorys* epileptic fit
shora colon *m shorys* heart attack
shora gooslestans || **anparhus** *m shorys* transient ischaemic attack (TIA)
shora gwres *m shorys* hot flush
stevnyk feljys *m & f* cleft palate
stlaveth *m* speech impediment
strocas gooslestans || *m strocasow* ischaemic / infarct stroke
strocas gwres *m* heat stroke
strocas howl *m* sunstroke
stubmans keyn *m* spinal curvature
syndrôm colon uskys omdhalgh *m* postural tachycardia syndrome (PoTS)
syndrôm Tourette *m* Tourette['s] syndrome

thrombôsys gwythien dhown *phr* deep vein thrombosis (DVT)

2-H PHYSICAL INJURY

brew scav *m* *brewyon* minor injury

crehylllyans *m* concussion

creven *f* *crevednow* scab

den brew *m* *tus vrew* casualty

gorra mes a'y le *phr* dislocate

injùry *m* injury, harm

ombystyk *m* *ombystygow* self-inflicted injury

scaldya *v* scald

trauma *m* *traumata* trauma

ufern trailys *m* *ufernyow* sprained ankle

2-I SYMPTOMS

arwedhyow cleves *pl* symptoms

bregh *f* rash

bregh lynas *f* hives, urticaria

clamderek *adj* fainting

facly *v* flare up

fevrus *adj* feverish

glosa *v* hurt, twinge

goverek *adj* streaming (eyes, nose)

gwythiek *phr* bloodshot

kelly aswonvos *phr* pass out

nywl i'n pedn *phr* brain fog

sqwych *m* *sqwychys* spasm

stoppys y golonyow *phr* constipated

symptomatek *adj* symptomatic

2-J MEDICAL EQUIPMENT

carhyon lyn *pl* lint

catheter *m cathetrow* catheter

collel chyrùrjen *f kellyl* scalpel

corn medhek *m kern* stethoscope

deveror holanek *m saline* drip

droppyor *m droppyoryon* dropper

dysklien || *m dysklienow* || splint

fâls-esel *m fâls-esely* artificial / prosthetic limb

gevel *f gevewow* forceps

hernes diogely *m* personal protective equipment (PPE)

jyn loneth *m jynys* dialysis machine

lysten tryhonek *f lystednow* triangular bandage, sling

prevyas *m prevysy* test kit (covid, pregnancy etc)

purhe || *v* sanitize

pydn sawder *m pydnys* safety pin

pyffyor *m pyffyoryon* inhaler

rêwlor colon *m rêwloryon* pacemaker

stent *m stentys* stent

sterylya *v* sterilize (sth)

stethoscôp *m stethoscôpow* stethoscope

strethassay || *m* lateral flow test

swàb *m swabbys* swab

trùssa *m trùssys* truss

2-K DRUGS ETC

antyseptyk *adj/m* antiseptic

aspyryn *m* aspirin

assay clynycal *m assayes* clinical trial

autoskîtyor epynefrîn *m autoskîtyoryon* epinephrine autoinjector (EpiPen®)

breghyans *m* inoculation, vaccination

calmyth *m calmydhyon* sedative, tranquillizer

clout nicotîn *m cloutys* nicotine patch
cowles menoyl || *m* petroleum jelly, Vaseline®
cùbert droggys *m cùbertys* medicine cabinet
dehen dêwla *m* hand cream
dehen gorthfong || *m* antifungal cream
dehen zynk-rycyn *m* zinc and castor oil cream
dogen *m dognow* dose
drogga narcotek *m droggys* narcotic
dyspensva *f dyspensvaow* dispensary
effeth holya [treus] *m effethyow* [adverse] side-effect
ely *m eliw* medicine; *pl* pharmaceuticals
ely gorthdyglon || *m eliw* antidepressant(s)
ely imûnosùppressya || *pl* immuno-suppressant drugs
ewonel frigow *f ewonellow* nasal spray
ferylek *adj* pharmaceutical
ferylva *f ferylvaow* pharmacy
fysek shoppa *f* over-the-counter medicine
golghlyn || *m* lotion
gordhogen *m gordhognow* overdose
gorhebmyn menow'hys *m* repeat prescription
gorra breghyans alês *phr* roll out a vaccine
gorth-hystamîn || *m gorth-hystamînnow* || antihistamine
gorthpoder || *adj/m gorthpodrow* antiseptic
gorthprëf || *m* insect repellent
gorthtrenk || *adj/m* antacid
gorthvenym || *m gorthvenyms* || antidote
gorthvreghlydnor || *m gorthvreghlydnoryon* || antivaxer
gwyras vedhek *f* surgical spirit
hunegyn *m hunegydnnow* sleeping pill

in dadn galmans under sedation
jèl *m* gel
jèl sawajya pain *m* pain relief gel
jèl ura *m* lubricating jelly
keffurgy || *m keffurgeun* || addict
lettyor alfa *m lettyoryon* alpha blocker
lettyor bêta *m lettyoryon* beta blocker
lettyor canel calcyùm *lettyoryon* calcium channel blocker
lettyor kethorieth *m lettyoryon* puberty blocker
losanj *m losanjys* lozenge
lydn calamîn *m* calamine lotion
morfin *m* morphine
oyl avy barvus *m* cod liver oil
oyl kevalsyow *m* liniment, embrocation
oyl nedras *m* snake oil
oyl rycyn *m* castor oil
oyment *m oynmens* ointment
painladhor || *m painladhoryon* || painkiller
paracêtamol *m* paracetamol
pastyl *m pastylyow* pastille
penycyllyn *m* penicillin
pùltys *m* poultice
qwynîn *m* quinine
remedy *m remedys* remedy (incl figuratively)
sawment *m* remedy
shampû gorthnedh || *m* anti nit shampoo
skîtyans kentryn rag covyd *phr* covid booster jab
skîtyans rag flû *phr* flu jab
soposytôry *m soposytôrys* suppository

statyn *m statyns* statin

steroyd *m steroydow* steroid

trothlivyas || *m trothlivoysy* || diuretic

uras kevalsyow *m liniment, embrocation*

whejor *m whejoryon* emetic

2-L MEDICAL PERSONNEL

clynycor *m clynycoryon* clinician

craghvedhek || *m craghvedhygyon* || quack [doctor]

fysiotherapyth || (fysyô) *m fysiotherapydhyon* || physio[therapist]

group-practys || *m group-practycyow* || group practice

gweresor clojy *m gweresoryon* hospital orderly

isvedhek || *m isvedhygyon* || junior doctor

medhek arbednyk *m medhygyon* specialist

medhek benenes *m medhygyon* gynaecologist

medhek brës *m medhygyon* psychiatrist

medhek eskern *m medhygyon* osteopath

medhek eskern ha nervow *m medhygyon* chiropractor

medhek flehes *m medhygyon* paediatrician

oberor carr clojy *m oberoryon* ambulance worker

paramedhek *m paramedhygyon* paramedic

pathologyth *m pathologydhyon* pathologist

pednvedhek || *m penvedhygyon* consultant

penethes *f penethesow* matron

radyôlogyth *m radyôlogydhyon* radiologist

sîcôanalyst || *m sîcôanalystyon* || psychoanalyst

sîcotherapyth || *m sîcotherapydhyon* || psychotherapist

ugh-clojiores || *f ugh-clojioresow* || sister

2-M SURGERY

brÿstreghyans || *m hysterectomy*

brodntreghyans || *m* mastectomy
chyrùrjery afînus *m* cosmetic surgery
chyrùrjery dôwysek *m* elective surgery
chyrùrjery toll alwheth *m* keyhole surgery
clamderyth *m* *clamderydhyon* anaesthetist
côlondrogh || *m* colostomy
daspoentyans reyddh *m* gender reassignment
dyllas chyrùrjery *m* *dylasow* scrubs, surgical greens
enplansans *m* *enplansansow* implant
gwythres entrus *m* *gwythresow* invasive procedure
impyans *m* *impyansow* graft
les'hens *m* *les'hensy* by-pass
leuv-vedhegva || *f* *leuv-vedhegvaow* || operating theatre
mirva *f* *mirvaow* [operating] theatre
stôma *m* *stômata* stoma
trehy dhe ves *phr* amputate
treusplansans || *m* *treusplansansow* || transplant
trog Cesarek *m* Caesarian section
vastreghyans || *m* vasectomy
2-N DENTAL
cappa *m* *cappys* cap
cùrun *f* *cùrunyow* crown
dans arâg *m* *dens* incisor
dans keyn *m* *dens* wisdom tooth
dans lagas *m* *dens* canine
dens creft *pl* dentures
densydhieith *f* dentistry
densydhieith afînus *f* cosmetic dentistry
densydhieith dasterevel *f* reconstructive dentistry

densydhva *f densydhvaow* dentist's surgery
drogdhens *pl* bad teeth
enplansans denjak *m enplansow* dental implant
esmal dens *m* enamel
fakel kig an dens *f* gingivitis
goly bew i'n ganow *phr* mouth ulcer
kèn dens *m* dental plaque
keyva *f keyvaow* cavity
kildans || *m kildens* || molar
lanwans *m lanwansow* filling
poder dens *m* tooth decay, caries
rag-kildans || *m rag-kildens* || premolar
whejalen ganow *f whejalednow* gumboil
whythrans dens *m whythransow* dental check-up
2-O EYES, EARS
astygmateth *m* astigmatism
audyologyth *m audyologydhyon* audiologist
cleves scovarn *m* earache
dewfogus *adj* bifocal
fakel aval lagas *f* conjunctivitis
fowtek y glôwans *phr* hearing-impaired
fowtek y wolok *phr* visually impaired
glaucôma *m* glaucoma
gwedrow howl *pl* sunglasses
gwedrygow hedro *pl* varifocal lenses
gwedrygow kestaf *pl* contact lenses
hir y wolok *phr* long-sighted
lywdhall || *adj* colour blind
optycyan *m optycyans* optician

rôsyn dystak *m rôsydnaw* detached retina

spectaclys *pl* spectacles, glasses

spectaclys dowr *pl* swimming goggles

spectaclys du *pl* dark glasses

spectaclys sawder *pl* safety goggles

whythrans clôwes *m whythransow* hearing test

whythrans gweles *m whythransow* eye test

2-P MISCELLANEOUS VOCABULARY

acûbigans || *m* acupuncture

aflanyth *adj* insanitary

alergeth *m alerghedhow* allergy

anhun *m* insomnia

ansawadow *adj* incurable

aircarya || **bys i'n clojy** *phr* airlift to hospital

biopsy *m biopsiow* biopsy

blonek bystel *m* cholesterol

cancregynek *adj* carcinogenic

clâvhun || **dynys yn fedhek** *phr* medically induced coma

colesterol *m* cholesterol

colon-pibellow || *adj* cardiovascular

corftosans || *m* massage

còs *f* itch

creesen dëdh *f cressednow* day centre

crug tardh *m* acne

debrena *v* itch; tickle

debron *m* itch

dialîsans *m* dialysis

dosbarthans *m* triage

dre wythien *phr* intravenous(ly)

dren du *m dreyn* black comedo, blackhead
dren gwydn *m dreyn* white comedo, whitehead
dyswarneth *m* unconsciousness
electrocardyogram || *m* electrocardiogram (ECG)
enema *m enemas* enema
fram kerdhes *m framyow* walking (Zimmer) frame
fram rolya *m framyow* rollator
fug-gleves || *m* fake illness, malingering
fydhyans NHS *m fydhyansow* NHS trust
fysyotherapy || *m* physiotherapy
gia *v* lance (boil etc)
gorthcorfyn || *m gorthcorfydnw* || antibody
gogell arren *f gogellow garren* stem cell
gwith clevyon *m* nursing
gwith lehe || *m* palliative care
heb sawment *phr* untreatable
hevufter fowtek *m* impaired mobility
hevufter lehës || *m* reduced mobility
homeopathek || *adj* homeopathic
hypodermek || *adj* hypodermic
imajya dassenyans tenvenek *m* magnetic resonance imaging (MRI)
in remyssyon *phr* in remission
kemotherapy || *m* chemotherapy
kevrath durya *m & f kevradow* survival rate
lavregyn sugnek *m lavregydnw* absorbent pants
lenker *col lenkeren* tapeworms
medhegieth ken kynda *f* alternative medicine
necrotek *adj* necrotic
necrôsys *m* necrosis

nycotîn *m* nicotine
pentan *m* backlog
pestylens *m* pestilence
podrethek *adj* septic
poyntyans fâss orth fâss *phr* face-to-face appointment
qwarantîn *m* quarantine
qwarantîna *v* quarantine (incl figuratively)
radyologieth *f* radiology
radyotherapy || *m* radiotherapy
recknans has *m* sperm count
rol gortos *f* *rolyow* waiting list
rùttassay || **cervycal** *m* *rùttassayes* || cervical smear test
salowus *adj* curative
sawment genydnaw *m* gene therapy
sawment gorthry || **hormônaw** *m* hormone replacement therapy
saworgosoleth || *m* aromatherapy
serya *v* cauterize
seryans *m* cauterization
therapewtek *adj* therapeutic
therapewtyk *m & f* therapeutics
tomografieth amowntyorekhës || *f* computerized tomography (CT)
tomografieth dylla posytronaw *f* positron emission tomography (PET)
tourystieth vedhegyl *f* medical tourism
treusteverans || *m* *treusteveransow* || transfusion
trosken *f* itchy scab / skin
venym *m* *venyms* toxin
venymus *adj* toxic
yêhesek *adj* sanitary